



# 雙城華人基督教會

## Twin City Chinese Christian Church

1752 Terrace Drive, Roseville MN 55113

651-644-9321, www.tcccc.org

彰顯神的榮耀 體驗主的大愛 帶給世人希望

Manifest God's Glory, Experience His Love, Bring Hope to All

Dec. 13, 2020

### Praise, Thanksgivings & Prayer Requests

1. Pray for our President and President-elect.
2. Pray for families who are separated during this special time of year.
3. Praise for the many blessings God has given us in the midst of difficulties.
4. Praise for the freedoms we enjoy in America.

### 讚美感恩代禱事項

1. 為我們的總統和當選總統祈禱。
2. 為在這特殊一年中被分開的家庭祈禱。
3. 為在困難中神賜予我們的許多祝福讚美主。
4. 為我們在美國享受的自由讚美神。

11/29/2020		網上崇拜 Virtual Worship Service	
奉獻 Regular Offering		上週 Last Week	年初至今 YTD
常規奉獻 Regular Offering	現金Cash	\$29,090.00	\$748,916.83
	股票Stock	\$4,770.40	\$56,840.40
建堂基金 Building Fund	現金Cash	\$390.00	\$24,370.00
	股票Stock	-	
感恩奉獻 Thanksgiving		\$120.00	\$10,200.00
共計 Total		\$34,370.40	\$840,327.23
預算 Budget		\$19,104.90	\$936,140.29
審支 Actual Expenses		\$39,293.44	\$683,646.81
貸款支付 Mortgage & Interest Payment		\$16,868.30 (monthly)	698,248.74 (Mortgage Balance)

### Announcements

1. **2020 Church-wide theme:** "Full-Time Christians: Living Out Your Faith Every Day." Fourth quarter memory verse: Romans 12:1-2.
2. **T4C continues to remain fully online at this time.** Please refer to Governor Walz's orders and the Covid-19 Team's guidelines as you consider meeting in small groups. To contact the Covid-19 Team, email [covid19@tcccc.org](mailto:covid19@tcccc.org).

3. **Online Giving:** To give online through PayPal, go to [tcccc.org](http://tcccc.org). Scroll down until you see the "Quick Links" section on the right. Select "Giving," and scroll down until you find the instructions. You can still give by mail or direct deposit.
  4. The ordination service for Daniel Gao at West Metro Chinese Church (formerly T4C West) has been rescheduled for today at 1:30pm.
  5. **Tutoring help:** During this pandemic, many children may need extra help. To request tutoring aid for your child from someone in our church, contact Betty Chan at [bchanchan@yahoo.com](mailto:bchanchan@yahoo.com), or call 612-578-7848.
  6. **We are taking a special Christmas offering** in light of God's blessings and so many needs around us. The offering will support three organizations: Timber Bay Camp & Retreat Center, Food for the Hungry, and Union Gospel Mission. To give, please write a check to TCCCC, and write in the memo line, "2020 Christmas Special." Please have the check arrive at the church building no later than Monday, December 21.
  7. **12/8/20 DB Meeting Highlights:**
    - DB reviewed the revised Statement of Faith. (Pastoral staff will teach about the revised SOF in 2021; the church will vote on it at a later time.)
    - DB reviewed the English Congregation action plan.
- E1. New 3-week SS Class: "Having Difficult Conversations"** taught by Chris Chiu. Join us at 11am at <https://tinyurl.com/T4CENGSS>.

### 報告事項

1. **2020 年全教會主題: "全職基督徒: 天天活出你的信仰。"**  
第四季度背誦經文羅馬書 12:1-2。
2. **T4C 仍保持在網上聚會。**小組實地聚會時請參照 Walz 州長的命令和教會新冠病毒防疫小組的準則; T4C 防疫小組電子郵箱: [covid19@tcccc.org](mailto:covid19@tcccc.org)。
3. **網上奉獻:** 通過 PayPal 奉獻; 登陸 [tcccc.org](http://tcccc.org), 滑動到頁面下方右側, 可看到 "快速連結", 選擇並點擊 "奉獻", 然後從頁面下方找到操作指南。您仍然可以通過郵寄或直接電子轉帳方式奉獻。
4. 西區華人基督教會(原 T4C 西區教會)高其倬傳道按牧典禮延期至今天下午 1:30 舉行。
5. **家課補習:** 在這瘟疫蔓延期間, 許多孩子需要額外的幫助。若您的孩子需要我們教會弟兄姐妹提供補習, 請聯繫陳麗瑩姐妹, 電郵: [bchanchan@yahoo.com](mailto:bchanchan@yahoo.com), 電話: 612-578-7848。
6. **特別奉獻:** 因著神所賜予我們的祝福和四周圍的很多需求, 我們正在收集聖誕節特別奉獻。該奉獻將支援三家機構: "Timber Bay 營地和退修中心"; "供食物給饑餓者"; "聯合福音使團 (Union Gospel Mission)"。欲奉獻者請寫支票給 TCCCC, 備註為: "2020 耶誕節特別奉獻"。所寄支票抵達教會時間不晚於星期一, 12 月 21 日。
7. 12 月 8 日執事會摘要:
  - 執事會審查了經修訂的《信仰聲明》。(教牧將在 2021 年教導修訂後的《信仰聲明》; 教會將在晚些時候投票表決。
  - 執事會審查了英語部的行動計劃。

- 粵-1. 冬季主日學:** 主日學新課程將於今天 11:00am-12:15pm 網上開課, 詳情請與余國強弟兄聯絡: [cansunschool0@tcccc.org](mailto:cansunschool0@tcccc.org)
- 粵-2. 聖誕節特別聚會:** (1) 粵語部將於十二月二十日崇拜後 (11:00am-12:15pm) 有聖誕慶祝聚會, 歡迎會眾出席。(2) 粵語平安夜聚會於十二月二十四晚 (星期四) 7:30pm 網上舉行, 詳情稍後公佈。

## 國語主日崇拜

上午 11:00-12:10

宣召/禱告

詩歌

奉獻禱告/報告

主題經文

約書亞紀 1:1-9

信息:

趨向我們未來的發展

李法來傳道

祝禱

李法來傳道

司會/領詩	周德世	弟兄	司琴	林春香	姊妹
音響	劉我心	弟兄	投影	胡子雲	弟兄

**上主日信息摘要:** 帖撒羅尼迦後書 3:13-18【保羅末了的話—鼓勵、警告、安慰】當時教會里有人誤解了主再來的信息，結果主沒有來，給教會中一些人帶來了失望灰心。保羅對他們說了這末了的話，首先是鼓勵他們要殷勤工作（這就是行善）不要灰心，因為是神的心意；在我們裡面原來沒有善，但是神在基督裡新造了我們，使我們可以行祂預備要我們行的善。不單在工作上我們要殷勤不可懶惰；在認識神的事上，我們也應該殷勤不可懶惰。其次保羅警告那些不聽從使徒保羅教導的人，要弟兄姊妹不跟他們來往，他的目的是要挽回他們，要他們認罪悔改。最後保羅安慰他們，因為他們已經有神的平安，有神的同在，又有使徒的契通和訓勉，保羅安慰他們這就是神的恩典與他們同在。對保羅的鼓勵，您要怎麼回應？保羅鼓勵我們在工作上要殷勤不可懶惰。我們在認識神，走這條成聖及稱義的天路上，也應該殷勤不可懶惰！如果您還沒有一個良好的讀經靈修習慣，常常懶惰，您需要從讀經靈修開始，殷勤的去做，不可懶惰，這樣我們在走這條天路時，在認識我們的神、救主耶穌基督的事上，就不會閒懶不結果子了。

## English Service Online (9:30-10:40am)

To receive weekly emails with links to the online English service, send an email to

[t4c-english+subscribe@googlegroups.com](mailto:t4c-english+subscribe@googlegroups.com).

## 粵語主日崇拜

上午 9:30-10:40

宣召/禱告

詩歌

獻上頌讚  
讚頌父權能

歌頌父神偉大權能  
身心奉獻

主題經文

歌羅西書 3:1-17

信息

更新的生活

陳強弟兄

祝禱

李志恆傳道

司會	李志恆	傳道	網上支援	李家輝	弟兄
司琴	蘇東櫻	姊妹	領詩	陳倩妲	姊妹

### 上主日<基督耶穌勝過一切> (歌羅西書 2:6-23) 信息摘要:

歌羅西教會被一些假師傅誤導，他們說：除了耶穌之外還要敬拜天使，遵守猶太教律法主義和禁慾主義。使徒保羅指出這是假教義，基督耶穌是至高無上，超越一切，勝過一切，無需加添些什麼。

今時今日，地上也同樣有假師傅，信徒要警醒，免被迷惑，信徒必須花時間和基督建立親密的關係。我們的身體是聖靈的殿，用來榮耀和事奉祂。

### 本週背誦經文:

無論做甚麼，或說話或行事，都要奉主耶穌的名，藉著他感謝父神。  
(歌羅西書 3:17)

### 教牧 Pastoral Staff

粵語部李志恆傳道 Cantonese Minister Ivan Lee

ivan.lee@tcccc.org

英語部甄子佳牧師 English Pastor Mike Gin

mike.gin@tcccc.org

國語部馬天嵐牧師 Mandarin Pastor Stephen Mma

spsmma@msn.com

國語部李法來傳道 Mandarin Minister Fred Li

fred.li@tcccc.org

青少年部傳道 Youth Minister Tim Haas

tim.haas@tcccc.org

兒童部主任 Children's Ministry Director Jody Tellers

jody.tellers@tcccc.org

### 長老 Elders

伍宇衛長老 Elder Samuel Ng

elder.sam.ng@tcccc.org

吳毓凱長老 Elder Lewis Ng

elder.lewis.ng@tcccc.org

王梯青長老 Elder Tike-Ching Wong

elder.tike.wong@tcccc.org

雷凱恩長老 Elder Ivan Lui

elder.ivan.lui@tcccc.org

姚臣泰長老 Elder Tai Yeow

tai.yeow@tcccc.org